

# Corridor X

**A Road Movie Along the Tenth European Corridor Between Germany and Turkey**

**Eine Videodoppelprojektion von Angela Melitopoulos**

**Land:** Deutschland 2006. **Regie, Schnitt:** Angela Melitopoulos. **Timescapes Datenbank:** VideA (Video Kollektiv, Ankara), Freddy Viannelis (Athen), Hito Steyerl (Berlin), Dragana Zarevac (Belgrad), Radio Television Serbia (Belgrad), Angela Melitopoulos (Köln), Ursula Biemann (Zürich). **Technischer Supervisor des Timescapes-Projekts:** Peter Melitopoulos (EAMA). **Mitwirkende:** Nebojsa Vilic, Aleksandar Zdrakovski, Dragana Zarevac, Tomislav Medak, Peter Andreas Melitopoulos, Christine Melitopoulos. **Zweite Kamera, CORRIDOR X:** Ertan Erdogan. **Schnittberatung:** Petra Gräwe. **Schnittassistenz:** Yara Spätt. **Recherche-Gruppe, B-Zone Projekt:** Ursula Biemann, Lisa Parks, Ginette Versträte, Angela Melitopoulos. **Kurator:** Anselm Franke. **Kontakt:** Corridor X / Timescapes, Angela Melitopoulos, Gereonshof 32, D-50670 Köln. Email: nc-melitoan@netcologne.de; info@timescapes.info

Gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes, die Stadtparkasse Düsseldorf, die Goethe Institute in Athen und Sofia, den Roberto Cimetta Fund, Radio Television of Serbia (RTS) und Avid Deutschland

## Über die Installation

CORRIDOR X ist ein Double-screen-Roadmovie, das von Angela Melitopoulos innerhalb des von ihr initiierten, kollektiven Videoprojekts *Timescapes* produziert wurde. Bei diesem Projekt erforschen fünf Au-

## About the installation

CORRIDOR X is a double-screen road movie produced by Angela Melitopoulos within the collective video project she initiated, *Timescapes*. In the project, five artists from five

torInnen aus fünf Ländern in Südosteuropa Methoden kollektiven Editings und Ästhetiken nichtlinearer Filmmontage als kollaborative Prozesse. CORRIDOR X handelt von der historischen Migrations- und Transitroute, die Deutschland über Jugoslawien mit Griechenland und der Türkei verbindet – eine Strecke, die heute von der EU als zehnter Korridor im Rahmen der Erweiterungspolitik ausgebaut wird. Der Film stellt die korridorischen Erinnerungs- und Wahrnehmungsgeografien von Migration und Diaspora einer Untersuchung der Situation in den Nachkriegsterritorien der Balkanländer gegenüber. Der Film ist in Segmente gegliedert, die über eine Doppelprojektion Beziehungen zwischen jeweils zwei geografischen Orten und historischem Archivmaterial herstellen.

### Über *Timescapes*

Das Konzept von *Timescapes* entwickelte sich während des Schnitts meines Videos *Passing Drama*. *Passing Drama* beschreibt das in meiner Familie weitergegebene Hörbild einer Migration, die zuletzt in der Gastarbeit in Deutschland mündet, zuvor die Zwangsarbeit im Nationalsozialismus durchläuft und zuerst den Exodus der Griechen aus Kleinasien beschreibt. Die über drei Generationen und vier Länder sich erstreckende Fluchtbewegung wird im Video aus den sehr kurzen Fragmenten prägnanter Stimmeln konstruiert, die ich aus langen Interviews mit den Flüchtlingen im Dorf meines Vaters montierte. Sätze wie Steine, die so oft innerhalb der Familie, von Eltern zu Kindern, unter den Frauen und Männern wiederholt wurden, dass sie zu Phrasen wurden, sich fast wie ein Lied anhörten. Diese musikalischen Momente der Rede bestanden nur aus wenigen Sätzen. Die Sätze der „Steingeneration“ – so werden in Griechenland die kleinasiatischen Flüchtlinge genannt – komponieren ein kollektives Erinnerungsbild, das Gedächtnis einer verstreuten Gemeinschaft, das der Verdrängungspolitik aller Nationalstaaten, mit denen sie zu tun hatten, standhielt. *Passing Drama* entwirft die Verwebung einer Narration, in der „das Vergessen niemals nur ein individuelles ist. Jedes Vergessen mischt sich mit dem Vergessen der Vorwelt und geht mit ihm zahllose, ungewisse, wechselnde Verbindungen zu immer neuen Ausgeburten ein.“ 1)

*Timescapes* wurde aus dem Problem der Repräsentation heraus gedacht, mit dem sich die Erzählungen von Flüchtlingen durch Migration im Raum verstreuen, wo sie zu einzelnen, individuellen Lebensgeschichten werden, in der die politische Dimension des Ereignisses nicht mehr aufgeklärt werden kann. *Timescapes* untersucht daraus folgende Techniken des Erzählens als konstituierende Kraft des Gemeinsamen gegen Machtpolitiken der Segmentierung des Gedächtnisses, der Kommunikation und der Vorstellungsräume. Der Idee, kollektive und singuläre Gedächtnisverweise im Videobild zu erforschen, geht eine Annahme voraus, die nicht selbstverständlich ist und die ich immer wieder anführe, um das Konzept dieses Projektes vorzustellen: Das Videobild dokumentiert nicht das 'Reale', sondern agiert als mnemonischer Verweis, als visuelles Gedächtnis. Die Videotechnologie simuliert Funktionen des menschlichen Gedächtnisses und der Kommunikation zwischen den Gehirnen und deutet deshalb auf das, was zwischen den Bildströmen agiert: die multiplen Verbindungen der im Bild eingebetteten Bewusstseinsströme.

Angela Melitopoulos

1) Walter Benjamin über Kafka. Texte, Briefe, Zeugnisse, Aufzeichnungen. Suhrkamp Verlag, Frankfurt/Main 1981, S. 30 (Walter Benjamin zitiert Franz Rosenzweig aus dem *Stern der Erlösung*)

countries in Southeast Europe research the methods and aesthetics of collective, nonlinear film montage as collaborative processes. CORRIDOR X deals with the historical migration and transit route connecting Germany and Turkey via the former Yugoslavia and Greece – which the European Union's enlargement policy is now expanding as the tenth corridor. The film juxtaposes the geographic corridors of memory and perception in migration and diaspora with an investigation of the situation of the postwar Balkan territories. The film is organized in segments that use a dual projection to create dyadic relationships between geographical sites and historical archive material.

### About *Timescapes*

The concept of *Timescapes* developed while I was editing my video *Passing Drama*. *Passing Drama* describes the auditory picture conveyed in my family of a migration that finally leads to guest workers in Germany, earlier passing through the stage of forced labor under National Socialism, and first describing the exodus of the Greeks from Asia Minor. In the video, the fleeing movement lasting for three generations and traversing four countries is constructed from the very short fragments of incisive voice melodies that I put together from long interviews with the refugees in my father's village. The sentences of the "stone generation," as the refugees from Asia Minor were called in Greece, compose a collective recollection, the memory of a scattered community that withstood the policies of suppression of all the nation states they had to deal with. *Passing Drama* sketches the interweaving of a narration in which "forgetting is never merely individual. Every forgetting mixes with the forgetting of the past world and combines with it in countless, uncertain, shifting connections in ever new monstrosities." 1)

*Timescapes* was conceived out of the problem of representing refugees' stories when migration scatters them in space, where the stories become similarly individualized, segmented. *Timescapes* investigates techniques of narration as a constituting force of commonality against the power politics of the segmentation of memory, communication, and spaces of imagination. The idea of researching collective and individual markers for memory in the video image has a presupposition that is not self-evident and that I always bring up when I present the concept of this project.

The video image does not document the real, but acts as a mnemonic agent or a visual memory. Video technology simulates the functions of human memory and intercerebral communications, points to the agency between images, their multiple connections and inherent streams of consciousness.

Angela Melitopoulos

1) Walter Benjamin über Kafka. Texte, Briefe, Zeugnisse, Aufzeichnungen. Suhrkamp Verlag, 1981, p. 30 (Walter Benjamin quoting from *The Star of Redemption* by Franz Rosenzweig)

### **Biofilmografie**

**Angela Melitopoulos** wurde 1961 in München geboren. Sie studierte Kunst an der Kunstakademie Düsseldorf bei Nam June Paik. Seit Mitte der achtziger Jahre arbeitet sie an experimentellen Ein-Kanal-Videoarbeiten, Videoinstallationen, Videoessays, Dokumentarfilmen und Hörbildern. In ihrer Arbeit beschäftigt sie sich mit den Themen Migration und Mobilität, Erinnerung und Narration. Angela Melitopoulos unterrichtet außerdem an verschiedenen Kunsthochschulen.

### **Videos (Auswahl)**

1984/85: *Above and Below Ground* (Trilogie, 25 Min.). 1986: *Aqua Sua* (Videopaintings, 2 x 4 Min.). 1989: *Le Macchie Nere Di Porta Marghera* (23 Min.). *My Best Friend* (30 Min.). 1990: *It's Politics...* (4 Min.). *Voyages aux Pays de la Peuge* (Dokumentarfilm, 60 Min.) 1991: *Transfer* (12 Min.). *Avez-vous vu la guerre* (40 Min.). 1992: *Blown up* (1 Min.). 1993: *Midi à Quatorze Heure* (45 Min.). *Kunst und Computer* (Dokumentarfilm, 30 Min.). 1994: *Kriks Kriks* (3 Min.). 1995: *Scratch TV* (4 Min.). 1996: *Black Pompei* (3 Min.). 1999: *Passing Drama* (66 Min.). 2003: *Die Zelle. Antonio Negri und das Gefängnis* (130 Min.). 2006: CORRIDOR X.

### **Videoinstallationen**

1994: *Videocube*. 1995: *Flux of Istanbul*. 1996: *The Geografic Room*. 1997: *Und*. 2005: *Schichtwechselwirkung*. 2005: *Timescapes / Corridor X*.

### **Biofilmography**

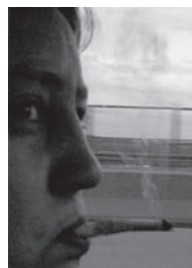
**Angela Melitopoulos** was born in 1961 in Munich. She studied fine arts at the Kunstakademie Düsseldorf with Nam June Paik and has created experimental single-channel-tapes, video installations, video essays, documentaries, and sound pieces since the mid-'80s. Her work focuses on migration/mobility, memory and narration. Angela Melitopoulos teaches at various art schools.

### **Videos (selection)**

1984/85: *Above and Below Ground* (trilogy, 25 min.). 1986: *Aqua Sua* (video paintings, 2 x 4 min.). 1989: *Le Macchie Nere Di Porta Marghera* (23 min.). *My Best Friend* (30 min.). 1990: *It's Politics...* (4 min.). *Voyages aux Pays de la Peuge* (Documentary, 60 min.) 1991: *Transfer* (12 min.). *Avez-vous vu la guerre* (40 min.). 1992: *Blown Up* (1 min.). 1993: *Midi à Quatorze Heure* (45 min.). *Kunst und Computer* (Documentary, 30 min.). 1994: *Kriks Kriks* (3 min.). 1995: *Scratch TV* (4 min.). 1996: *Black Pompei* (3 min.). 1999: *Passing Drama* (66 min.). 2003: *Die Zelle. Antonio Negri und das Gefängnis* (130 min.). 2006: CORRIDOR X.

### **Video installations**

1994: *Videocube*. 1995: *Flux of Istanbul*. 1996: *The Geografic Room*. 1997: *Und*. 2005: *Schichtwechselwirkung*. 2005: *Timescapes / Corridor X*.



Angela Melitopoulos